



中華聖母傳教中心

Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

2010年3月21日(丙年 Cycle C)

四旬期第五主日 **Fifth Sunday of Lent**



本主日讀經--

依撒意亞先知書 Is 43:16-21

詠 Ps 126:1-2, 2-3, 4-5, 6.

斐理伯人書 Phil 3:8-14

若望福音 Jn 8:1-11

下主日讀經—基督苦難主日(聖枝主日)

Palm Sunday of the Lord's Passion

依撒意亞先知書 Is 50:4-7

詠 Ps 22:8-9, 17-18, 19-20, 23-24

斐理伯人書 Phil 2:6-11

聖路加福音 Lk 22:14-23:56【長式】23:1-49【短式】

主任司鐸: 阮明 神父 Rev. Ming Ruan

中心網站: <http://www.ourladyofchina.net>

彌撒時間

華府聖瑪利天主之母堂

St. Mary, Mother of God Church

727 Fifth Street NW, Washington, DC 20001

主日彌撒 Sunday 11:30AM

告解時間: 主日 11:00AM 或聯絡神父

玫瑰經: 彌撒後於音樂室

每月第一及第三主日(彌撒後--禮堂) 午膳分享

洛城聖瑪利小堂

St. Mary's Catholic Church

Our Lady's Chapel

520 Veirs Mill Rd., Rockville, MD 20852

主日彌撒 Sunday 3:00PM

告解時間: 主日 2:30PM 或聯絡神父

三月二十五日 (The Annunciation of the Blessed Virgin Mary)

預報救主降生, 又名聖母領報瞻禮, 是紀念嘉俾額爾天神向聖母瑪利亞預報天主聖子降生為人的大喜訊。聖母絕不因她的卓越地位, 而感到驕傲。她認為一切奇恩殊寵, 都出自天主所賜。她獲悉了天主奇妙偉大的救世計劃, 就謙恭地表示同意道:「主的婢女在此, 請照你的話在我身上完成吧!」天主向人類預許的諾言, 就在這時候開始實現: 天主聖子降生為人, 取了人的性體, 救贖了人類。耶穌聖誕週期的計算, 也以聖母領報瞻禮為出發點: 我們如以三月廿五日為聖神降孕聖母淨胎的瞻禮日期, 耶穌聖誕就應當是十二月廿五日了。本瞻禮在西方教會, 開始於第七世紀。如三月廿五日適逢聖週, 本瞻禮便移至復活節的八日慶期後舉行。如本慶節適逢主日, 則改於三月廿六日慶祝。如三月廿五日適逢聖週, 本瞻禮便移至復活節的八日慶期後舉行。



參考: 天主教香港教區禮儀委員會

The Feast of the Annunciation is one of the most important in the Church calendar. First, it celebrates the actual **Incarnation** of Our Savior -- the Word made flesh in the womb of His mother, Mary. Second, it is a principal Marian feast. Two other feasts honoring Our Lord's mother, the Assumption (August 15), and the Immaculate Conception (December 8), are celebrated as Holy Days of Obligation in the United States. New Year's Day, January 1, is observed as a Solemnity of Mary. Many Catholics who are deeply concerned with the defense of the life of unborn children believe that it would be most fitting if the Feast of the Annunciation were also to be accorded this status. Although it seems unlikely that the American bishops will add another obligatory feast to the Church calendar, we can certainly take on the 'obligation' ourselves to attend Mass, if at all possible. In any case, it is most appropriate that we encourage special celebrations in the "Domestic Church" - even, perhaps, in our parishes.

The biblical account of the Annunciation is in the first chapter of the Gospel of St. Luke, which describes the news given to Mary that she was to become the mother of the Incarnation of God, records the "angelic salutation" of Gabriel to Mary, 'Hail, thou who art highly favored. The Lord is with thee.' This is the origin of the repeated "Hail Mary" prayer of the Rosary); and Mary's response to God's will, "Let it be done to me according to thy word." Her exultant hymn, the Magnificat, found in Luke 1:46-55, has been part of the Church's liturgy of the hours, at Vespers (evening prayer), and has been repeated nightly in churches, convents and monasteries for many centuries.

The significance of this Christian feast on Western culture is made clear from the fact that New Year's Day used to be celebrated on March 25. This was the case in England until as late as 1752.

Reference: <http://www.ewtn.com/library/FAMILY/MARCH25.TXT>

Daily Reading 本週每日讀經、聖人主保及瞻禮

3/22(一)	達尼爾先知書 Dn 13:1-9,15-17,19-30,33-62; 詠 Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6; 若望福音 Jn 8:1-11
3/23(二)	戶籍紀 Nm 21:4-9; 詠 Ps 102:2-3, 16-18, 19-21; 若望福音 Jn 8:21-30
3/24(三)	達尼爾先知書 Dn 3:14-20,91-92,95; 詠 Daniel 3:52, 53, 54, 55, 56; 若望福音 Jn 8:31-42
3/25(四)	依撒意亞先知書 Is 7:10-14;8:10; 詠 Ps 40:7-8a, 8b-9, 10, 11; 致希伯來人書 Heb 10:4-10; 路加福音 Lk 1:26-38 預報救主降生 Solemnity of the Annunciation of the Lord
3/26(五)	耶肋米亞先知書 Jer 20:10-13; 詠 Ps 18:2-3a, 3bc-4, 5-6, 7; 若望福音 Jn 10:31-42 Day of Abstinence 守小齋
3/27(六)	厄則克耳先知書 Ez 37:21-28; 詠 Jeremiah 31:10, 11-12abcd; 若望福音 Jn 11:45-56



聖週及復活節禮儀

Holy Week and Easter Liturgy Schedule

03/28 週日(Sun)

基督苦難主日 (聖枝主日) Palm Sunday

(收集 collecting RICE BOWL)

11:15AM 華府聖瑪利天主之母堂 - (粵語、國語)

03:00PM 洛城聖瑪利小堂 - (國語)

04/01 週四(Thu)

聖週四 – 主的晚餐 Holy Thursday

08:30PM 洛城聖瑪利大堂

04/02 週五(Fri)

救主受難紀念苦難禮儀 (當天守大、小齋) Good Friday of the Lord's passion

08:30PM 洛城聖瑪利大堂

(為聖地奉獻 Special collection for Holy Land)

04/03 週六(Sat)

聖週六 – 復活夜間禮儀 Easter Vigil

07:30PM 華府瑪利亞天主之母堂 - (粵語、國語)

彌撒後有茶點

08:30PM 洛城聖瑪利小堂 - (國語)

04/04 週日(Sun)

耶穌復活主日 Easter Sunday

11:30AM 華府聖瑪利天主之母堂 - (粵語、國語)

彌撒後有聚餐 (一家一菜)

03:00PM 洛城聖瑪利小堂 - (國語)

彌撒後有撿復活蛋活動及聚餐 (一家一菜)

堂區消息

- ❖ Today from 1:40-2:30pm, there will be a presentation in room 164 at Richard Montgomery High School about some possible summer service projects that our youth group would like to get involved in. **Possible service projects:** Catholic Heart Workcamp(CHWC) in Providence RI 6/27 to 7/2 and Encounter the Gospel of Life @ the University of MD 7/11 to 7/16. There are flyers and registration forms for both on <http://www.sfadw.org/youth/forms.php>. All interested youth 8th grade and up are encouraged to attend the meeting.
- ❖ 光啟中文學校 下週3/28 原訂為春假將改為補課日，上午為中文課，下午有文藝課，請家長們注意。當日上午將沒有英文彌撒，歡迎教友們參加下午三時洛城的聖枝主日彌撒。
- ❖ **Lenten Rite of Reconciliation 四旬期和好聖事**：請大家預留時間，屆時踴躍參與，以妥當準備並更新自己。
 - 洛城聖瑪利亞堂 Rockville 3/21 & 3/28 彌撒前一小時 one hour before 3pm mass
 - 中國城 Chinatown 3/21 and 3/28 after 11:30am mass
- ❖ **中華聖母堂暑期生活營**：2010中華聖母堂暑期生活營，將於**7/02 至 7/04** 獨立紀念假期(Independence Day Weekend) 在風光明媚的 Mount. St. Mary's University, Emmitsburg MD舉行。生活營簡介及報名詳情將於近期公佈，請大家預留時間，屆時邀請您的親友一起來參與。今天**3/21**下午**1:00pm**在光啟中文學校將舉行籌備會議，如您可以協助幫忙生活營任何一項工作，都歡迎您一起來參與此會議，請儘快與盧瑞平(703-371-0474)聯絡。請大家為此籌備活動祈禱。
- ❖ 團體議會將有三位議員服務期滿，他們是高紹舉、丁陳梅君、和蔡素燕。議員改選將於五月舉行，希望教友們如有適當人選能儘快向阮神父提名推薦。Three of the council members will fulfill their two year term this year.

Elections to be held in May to replace Joseph Kao, Alice Ting, and Rosa Hum. Please submit names for nomination for new council members to Fr. Ruan ASAP.

- ❖ 候洗者 Connie Chang 張伊青準備在4月3日復活節的夜間禮儀中領受聖洗、堅振、和聖體聖事。懇請大家為候洗者代禱，並與他們一起守齋、懺悔、祈禱，實踐愛德，在四旬期內更新自己的信德。
- ❖ **Baby Baptism on Easter Sunday**：團體有四個家庭將在四月四日復活節為他們的孩子領洗，他們是 Mr. and Mrs. Chen Yue, Mr. and Mrs. Yu Qi, Mr. and Mrs. Patrick Cheng and Mrs. Wu Hui's daughter. 請為他們的家庭祈禱。
- ❖ Chelsea Pennello (daughter of Gene and Chun-Chin Pennello) and Eugenia Li (daughter of Luke Li & Scarlett Li) 將於5月1日7PM 在 St. Raphael Church領受堅振聖事。請為這二位青少年祈禱。
- ❖ **四旬期拜苦路**，二月十七日至四月一日為四旬期，為了紀念吾主的苦難及期待祂光榮的復活，自二月十九日至三月二十六日每週五晚上8:00pm，在洛城聖瑪利亞小堂將舉行拜苦路。希望各位主內的弟兄姐妹積極參與這富涵悔改及更新的靈修活動。Lent in 2010 will start on Wednesday, the 17th of February and will continue for 46 days until Saturday, the 1st of April, is a season of the Church calendar set aside for Christians to do penance in preparation for the celebration of the resurrection of Jesus Christ. **We will have weekly Stations of Cross at St. Mary's Chapel in Rockville, on Friday from Feb. 19 to Mar. 26 at 8:00pm.**
- ❖ **四旬期守齋**，凡年滿十四歲的教友在四旬期內的每週五應守小齋，請教友們注意。**During Lent, abstinence from meat on Fridays is obligatory for Catholic 14 years and older.**
- ❖ 華盛頓總教區與阿靈頓教區在四旬期聯手推行兩項活動：朝拜聖體及修和聖事。"The

Light Is On For You” 在2007年開始，由聖灰禮儀 (Ash Wednesday) 至聖週的每個星期三晚六點半至八點，每間聖堂都有神父聽告解。 This Lent, Catholic churches across the greater DC metro area will be open for confession and prayer Wednesday, 6:30pm-8:00pm. 請大家查看並善用[English Flyer英文傳單](#) or visit www.The-Light-Is-On.org for more resources。

- ❖ 請為已亡的親友祈禱，特別是劉強執事的母親劉陳瑛女士，賀湯儀貞的先生，賀竹仲先生，古旭輝弟兄的母親，古盧旋堃老太太，方樹俊Michael的母親蔡惜蘭老太太、周立成的父親周壽軒老先生、北京的王宠林主教、蔡素燕的父親蔡鏡清先生、宋亞伯弟兄的大姐宋建壽女士、彭永泰、李小雲的父親李唐明先生、Mr. Richard Elliott's mother-in-law, Wanda Lim以及黃思源的岳父林黎先生。
- 也請為所有在病痛中的教友和親友們祈禱，特別是許玉蘋的父親、陳廣前神父的母親、蔡素燕的姊姊、陳達威(David Chen)、Stephen Chow and Flora Au-Yeung's daughter Uriella、張卡洛的父親張慶裕先生、周武屏醫師的母親、Sandra Pao (郭錫銘)、周徐繼秀、程光復、韓媽媽與韓伯伯、黃寶玲、姚芸芸、黃玉環、賴媽媽、譚玉環的母親張月英女士、Steven Yang的父親楊先民先生(Christina Yu's father in law)、以及所有身心上痛苦的教友親人。

- ❖ 上週03/14/2010主日奉獻收入：

華埠:	\$
洛城:	\$1,302
光啟:	\$340